

Jean LOUBATIERES

*Saisir*

മലയാളം

*le malayalam*

*avec un* **clavier**  
*panini*  
*"rachana"*

Les Nouvelles Editions de la Francographie  
Juillet 2004

à Patrice POGNAN

*Je sais que tu es surpris par un travail universitaire qui confond les genres et mêle mauvaise humeur et affirmations exactes.*

*Je le sais, mais je persiste dans ma règle : ne pas accepter comme une obligation "naturelle" ce qui n'est que le rituel d'une secte illégitime mais non dénoncée.*

*Tu sais, toi, combien sont ennuyeuses, verbeuses, pédantes... et vides, la plupart des communications, publications et autres formes écrites (et orales) *universitaires*, que tu es amené à lire (et à entendre) !*

*Ca te changera donc!*

*Paris, le 14 juillet 2004*

*Jean LOUBATIERES*

# Saisir

## മലയാളം

### *le malayalam*<sup>1</sup>

### avec un clavier panini

### "rachana"

■ *Our language Malayalam has got more than 900 unique characters. (It is one of the national languages of India, spoken by 30 million people of Kerala, the southern most state in India).*

*25 years ago we had cut short our mother chrs to 90 to accommodate in typewriters. Since then we followed these chrs in printing and computers.*

*Two years back we started a linguistic movement (non-profitable) to resurrect our lost chrs in typesetting, because our original chrs were functionally superior and aesthetically more beautiful. The movement is called RACHANA which means 'graceful, Divine Writing'... ■<sup>2</sup>*

Saisir un palindrome : **malayalam** : le plus long de la **LANGUE (anglaise)** et aussi de la langue (*française*) certes : ce qui est de peu d'intérêt d'ailleurs.

Seul, à ma connaissance, René ETIEMBLE a pensé, avant 1973, ce genre de fait, et celui de l'étendre à toute représentation graphique - ce qui, en bonne logique - devrait inciter à une représentation non pas linéaire mais **surfactive** de la transcription phonético-phonologique, notre (?) système n'étant alors **que** sa simplification (*ou son appauvrissement*) linéaire: mais ETIEMBLE n'est-il pas resté, pour ce qu'il **faut** savoir chez un *Enarque-cultivé-mais-modeste*, seulement l'auteur du Parlez-vous français?

Point. *Ca suffit et circulez, il n'y a rien à voir!*

Et **pas** un palindrome en... malayalam justement മലയാളം !

<sup>1</sup> d'après The Major Indian Languages, India WWW Virtual Library

■ 33,667,000 in India (1994 IMA); 300,000 in United Arab Emirates (1986); 37,000 in Malaysia; 10,000 in Singapore (1987); 313 in Fiji; 34,014,000 in all countries. Kerala, Laccadive Islands, and neighboring states. Also in United Kingdom, Bahrain, Qatar. State language of Kerala. Malayalam script. ■

<sup>2</sup> Texte paru sur la toile, signé Hussain, Documentation Officer , Kerala Forest Research Institute Kerala, India, ... repris (*semble-t-il*) de la "déclaration de guerre typographique" de CHUNDAMANNIL